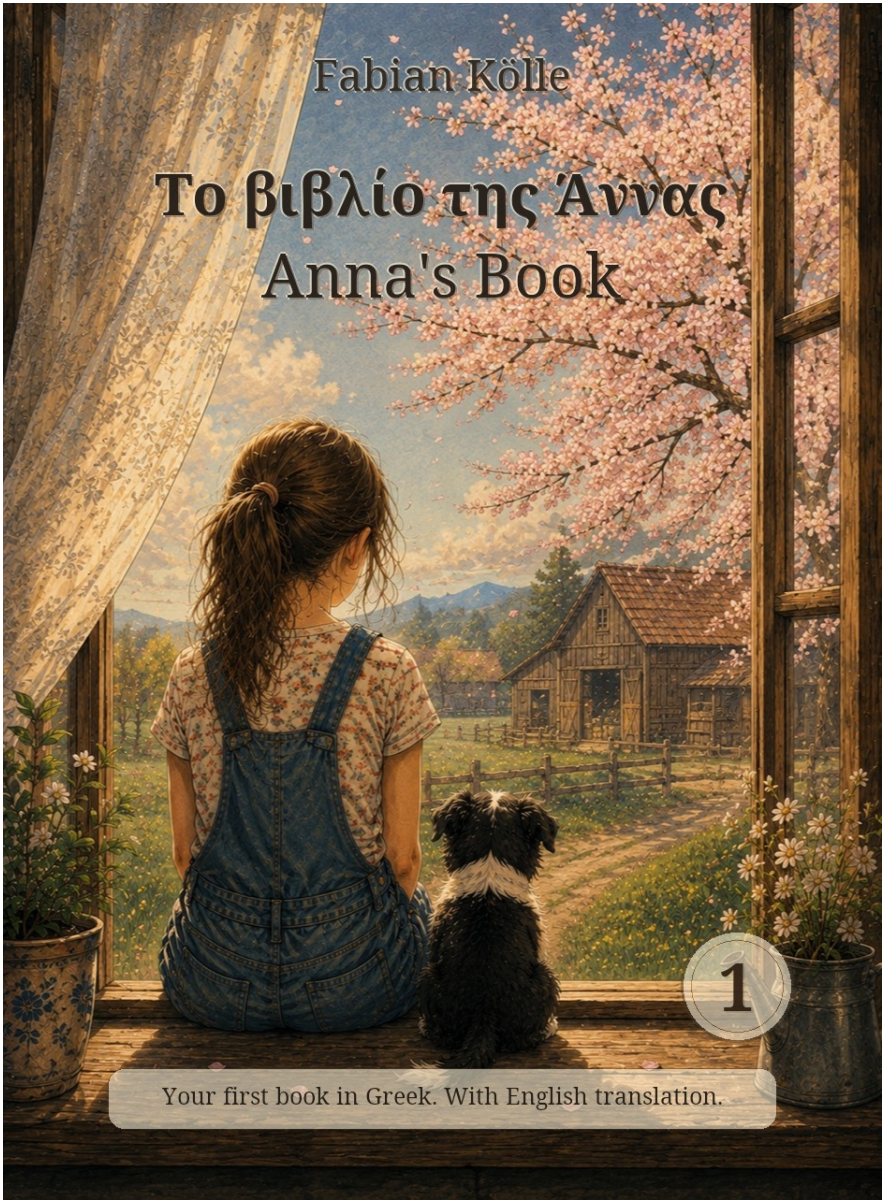
Fabian Kölle
Το βιβλίο της Άννας
Anna's Book
1
Your first book in Greek. With English translation.

# Anna's Book

## Volume 1

Language: English

Learning language: Greek

EN  EL

Fabian Kölle

---

© 2026 Fabian Kölle

All rights reserved.

Version: 1.0

www.annas-book.com/en/el/

---

This book was written for language learners. First try to read the Greek text before using the translation.

# Table of Contents


- Preface
- Introduction
- Στο ρυάκι - By the Stream

# Preface

Learning a new language isn't easy. It has a small life of its own: curiosity, lightness, secrets, but also concentration, practice, mistakes, and days when you feel stuck. Sometimes you think you have understood how it works. Sometimes you feel frustrated because important words have slipped away. As soon as you know the basics, something new appears, and suddenly it feels as if you're starting again. That's completely normal. Every step forward counts. One day you'll look back and realise how far you have come. You can be proud of that.

When I began learning a new language, I wanted to read real, connected stories as soon as I could. I didn't want only grammar exercises and word lists. I wanted to read: to step into a story and improve almost without noticing. More than anything, I wanted to feel that the language already belonged to me a little.

But I found very few books that matched my level. Perhaps you know that feeling too.

Many language learners eventually reach for children's books. Not because they are especially interested in children's books, but because there is so little literature written for people who are still learning. The problem is that children's books are written for children, not for language learners. Even when the pictures look inviting, the vocabulary can be surprisingly demanding, while the subjects don't always speak to teenagers or adults. They are often very short as well. You read slowly, and yet the book is over before it has really

given you much.

But you don't lack life experience. You have memories, interests, opinions, feelings, and a view of the world. Perhaps you study, work, have children, or enjoy travelling. Perhaps you're interested in politics, history, literature, or music. You don't need to discover the world all over again. You're learning a new language so that you can describe it in different words.

I wrote this book for you.

Anna's Book isn't a language course, and it isn't a textbook. It's meant to give you what I was missing then: a story you can read, even while ordinary novels are still too difficult.

It tells the story of Anna, who is ten years old at the beginning, in language that follows your learning path. At first, the sentences are short and simple. From volume to volume, the language grows very gradually. Anna grows older, and your language grows with her. You meet the same characters, places, and words again and again until they become familiar. Little by little, new words, new structures, and new ways of expressing yourself are added.

The story begins in the present tense, because that is the tense you meet most often at the beginning. Later, past and future forms gradually appear. If you haven't learnt them yet, you can simply keep reading. You don't have to understand everything at once. In time, these forms will become familiar too, just as the first pages will one day feel natural to you.

Above all, I want to give you confidence.

You shouldn't be afraid to turn the page. If you understand one page, you'll understand the next one too. And if something is unclear, you'll always find the translation directly below. That means you don't have to interrupt the flow of reading. You can stay with the story, so that reading feels like reading again.

One day Anna will be an adult. She will think, feel, and speak like an adult, and you'll accompany her on that path. One day you too will reach a level where you can read novels written for native speakers. When that happens, this book will have done its job. It won't have brought you to the goal. You'll have done that yourself. But I would be glad if it could walk beside you for part of the way.

And perhaps, one day, you'll begin another language. Then you'll open this book again. In French. In Japanese. In Italian. Whatever the language, Anna will be ten years old again. Ozzy will be a young dog again. And perhaps it will feel a little like meeting old friends.

I have great respect for everyone who has the courage to learn a new language. I hope this book makes that path a little easier for you.

I wish you every success with your learning, and a great deal of pleasure in reading.

# Introduction



Είμαι η Άννα. Είμαι δέκα χρονών. Μένω με την οικογένειά μου σε ένα σπίτι. Το σπίτι έχει έναν κήπο. Στον κήπο υπάρχει ένα μεγάλο δέντρο. Μου αρέσει το δέντρο.

> I'm Anna. I'm ten years old. I live with my family in a house. The house has a garden. In the garden there is a big tree. I like the tree.

Έχουμε και έναν μικρό σκύλο. Τον σκύλο τον λένε Όζι. Μου αρέσει πολύ ο Όζι. Είναι πολύ γρήγορος. Παίζω συχνά με τον σκύλο. Πετάω μια μπάλα, και ο Όζι τρέχει γρήγορα πίσω της.

> We also have a small dog. The dog's name is Ozzy. I like Ozzy very much. He is very fast. I often play with the dog. I throw a ball, and Ozzy runs after it quickly.

Συχνά μου φέρνει την μπάλα πίσω. Μερικές φορές δεν τη φέρνει πίσω. Τότε τρέχω μέσα στον κήπο και ψάχνω την μπάλα. Και ο Όζι ψάχνει την μπάλα. Τη βρίσκουμε, και ο Όζι γαβγίζει.

> He often brings the ball back to me. Sometimes he doesn't bring it back. Then I run through the garden and look for the ball. Ozzy looks for the ball too. We find it, and Ozzy barks.

Είναι ένας έξυπνος σκύλος. Μερικές φορές ο Όζι βρίσκει την μπάλα πιο γρήγορα από μένα. Τότε γαβγίζει. Τότε ξέρω: η μπάλα είναι εκεί. Τρέχω στον Όζι και βλέπω την μπάλα. Έτσι παίζουμε συχνά μαζί.

> He is a clever dog. Sometimes Ozzy finds the ball faster than I do. Then he barks. Then I know: the ball is there. I run to Ozzy and see the ball. That is how we often play together.

Έχω και έναν αδερφό. Τον λένε Ματς. Ο αδερφός μου είναι δεκατεσσάρων χρονών. Είναι τέσσερα χρόνια μεγαλύτερος από μένα. Είναι ο μεγάλος μου αδερφός. Ο Ματς παίζει κι αυτός μερικές φορές με τον Όζι.

> I also have a brother. His name is Mats. My brother is fourteen years old. He is four years older than I am. He is my big brother. Mats sometimes plays with Ozzy too.

Μερικές φορές ο Ματς τρέχει μέσα στον κήπο, και ο Όζι τον ακολουθεί. Τότε τρέχουν και οι δύο. Μερικές φορές ο Ματς πετάει και την μπάλα, και ο Όζι τη φέρνει πίσω.

> Sometimes Mats runs through the garden, and Ozzy follows him. Then they both run. Sometimes Mats also throws the ball, and Ozzy brings it back.

Στον Όζι αρέσει πολύ όταν παίζει μαζί του ο Ματς. Αλλά ο Όζι κοιμάται και πολύ. Είναι ένας νεαρός σκύλος και πρέπει να κοιμάται πολύ. Είναι δύο μηνών.

> Ozzy likes it very much when Mats plays with him. But Ozzy also sleeps a lot. He is a young dog and needs to sleep a lot. He is two months old.

Ο Όζι κοιμάται στο καλάθι του ή στον κήπο. Το καλάθι του είναι μέσα στο σπίτι. Είναι στο σαλόνι. Το καλοκαίρι ο Όζι κοιμάται συχνά στον κήπο. Ο Ματς λέει ότι τον χειμώνα ο Όζι κοιμάται στο σαλόνι.

> Ozzy sleeps in his basket or in the garden. His basket is in the house. It is in the living room. In summer Ozzy often sleeps in the garden. Mats says that in winter Ozzy sleeps in the living room.

Τότε κάνει πολύ κρύο στον κήπο. Τον χειμώνα οι σκύλοι μπορούν να παίζουν στον κήπο, αλλά δεν μπορούν να κοιμούνται στον κήπο. Τώρα είναι καλοκαίρι. Το καλοκαίρι ο Όζι μπορεί να κοιμάται στο καλάθι του.

> Then it is too cold in the garden. In winter dogs can play in the garden, but they can't sleep in the garden. Now it is summer. In summer Ozzy can sleep in his basket.

Μπορεί να κοιμάται και στον κήπο. Στον κήπο έχει αρκετή ζέστη. Ο Όζι μπορεί να κοιμάται όπου θέλει. Ξαπλώνει και κοιμάται. Ο Όζι είναι πολύ γλυκός όταν κοιμάται.

> He can also sleep in the garden. It is warm enough in the garden. Ozzy can sleep wherever he wants. He lies down and sleeps. Ozzy is very sweet when he sleeps.

Παίζω συχνά με τον Ματς μέσα στο σπίτι. Μερικές φορές παίζουμε κρυφτό. Εγώ κρύβομαι, και ο Ματς με ψάχνει. Ή κρύβεται ο Ματς, και εγώ τον ψάχνω.

> I often play with Mats in the house. Sometimes we play hide-and-seek. I hide, and Mats looks for me. Or Mats hides, and I look for him.

Είναι εύκολο για μένα να βρω τον Ματς. Είναι μεγάλος και φαίνεται εύκολα. Ξέρω όλες τις κρυψώνες μέσα στο σπίτι. Είμαι πιο μικρή από τον Ματς. Είναι δύσκολο να με βρει κανείς. Μερικές φορές ο Ματς ψάχνει για πολλή ώρα.

> It is easy for me to find Mats. He is tall and easy to see. I know all the hiding places in the house. I am smaller than Mats. It is hard to find me. Sometimes Mats looks for a very long time.

Αυτό δεν του αρέσει. Τότε φωνάζει, και εγώ λέω: Εδώ είμαι. Φωνάζει πάλι, και εγώ λέω πάλι: Εδώ είμαι. Έρχεται πιο κοντά. Τότε με βρίσκει. Γελάμε.

> He doesn't like that. Then he calls, and I say: Here I am. He calls again, and I say again: Here I am. He comes closer. Then he finds me. We laugh.

Το απόγευμα τρώμε όλοι μαζί. Η μαμά, ο μπαμπάς, ο Ματς κι εγώ. Καθόμαστε στο τραπέζι στο σαλόνι, τρώμε και μιλάμε. Συχνά έχουμε πατάτες, καρότα και μακαρόνια.

> In the afternoon we eat together. Mum, Dad, Mats, and I. We sit at the table in the living room and eat and talk. There are often potatoes, carrots, and noodles.

Πιο πολύ μου αρέσουν τα μακαρόνια. Η μαμά μαγειρεύει συχνά μακαρόνια, ο μπαμπάς μαγειρεύει συχνά πατάτες. Η μαμά σπάνια μαγειρεύει πατάτες. Δεν της αρέσουν τόσο πολύ. Αλλά στον Ματς αρέσουν οι πατάτες.

> I like noodles best. Mum often cooks noodles, Dad often cooks potatoes. Mum rarely cooks potatoes. She doesn't like them very much. But Mats likes potatoes.

Οι πατάτες και τα καρότα μεγαλώνουν στο χωράφι. Είναι το δικό μας χωράφι. Έχουμε ένα αγρόκτημα. Ο μπαμπάς είναι αγρότης. Δουλεύει συχνά στο χωράφι. Η μαμά έχει ένα μικρό μαγαζί.

> The potatoes and carrots grow in the field. It is our own field. We have a farm. Dad is a farmer. He often works in the field. Mum has a small shop.

Δουλεύει ως πωλήτρια. Πουλάει τις πατάτες και τα καρότα μας στο μαγαζί. Πουλάει επίσης αυγά και μέλι. Πουλάει γάλα και τυρί. Πουλάει πολλά πράγματα στο μαγαζί.

> She works as a shopkeeper. She sells our potatoes and carrots in the shop. She also sells eggs and honey. She sells milk and cheese. She sells many things in the shop.

Ο μπαμπάς δουλεύει στο χωράφι. Καλλιεργεί λαχανικά, όπως πατάτες και καρότα. Τα λαχανικά μεγαλώνουν μέσα στη γη. Χρειάζονται πολύ νερό και ήλιο. Μερικές φορές δεν βρέχει.

> Dad works in the field. He grows vegetables like potatoes and carrots. The vegetables grow in the ground. They need a lot of water and sun. Sometimes it doesn't rain.

Τότε ο μπαμπάς δίνει νερό στα φυτά. Αργότερα τα λαχανικά είναι αρκετά μεγάλα. Τότε ο μπαμπάς οδηγεί το τρακτέρ πάνω στο χωράφι. Βγάζει τα λαχανικά από τη γη. Μετά μπορούμε να τα φάμε.

> Then Dad gives the plants water. Later the vegetables are big enough. Then Dad drives the tractor across the field. He takes the vegetables out of the ground. Then we can eat them.

Ή η μαμά τα πουλάει στο μαγαζί. Ο μπαμπάς παίρνει και γάλα από τις αγελάδες. Από αυτό φτιάχνει βούτυρο και τυρί. Παίρνει πολλή ώρα μέχρι να είναι έτοιμο το τυρί. Ο μπαμπάς πρέπει να περιμένει πολύ.

> Or Mum sells them in the shop. Dad also gets milk from the cows. He makes butter and cheese from it. It takes a long time until the cheese is ready. Dad has to wait a long time.

Το βούτυρο είναι έτοιμο πιο γρήγορα. Ο μπαμπάς ψήνει συχνά ψωμί. Μου αρέσει πολύ το ψωμί του. Το τρώω συχνά με βούτυρο και τυρί. Τότε σκέφτομαι τις αγελάδες που μας δίνουν το γάλα.

> The butter is ready faster. Dad often bakes bread. I like his bread very much. I often eat it with butter and cheese. Then I think of the cows that give us the milk.

# Στο ρυάκι - By the Stream



Σήμερα είναι Σάββατο. Πηγαίνω με τον Ματς στο δάσος. Και ο Όζι είναι μαζί μας. Τρέχει μπροστά μας. Ο Ματς κι εγώ θέλουμε να πάμε στο ρυάκι. Θέλουμε να δούμε ψάρια. Έχω μαζί μου μια τσάντα.

> Today is Saturday. I go into the forest with Mats. Ozzy is with us too. He runs ahead of us. Mats and I want to go to the stream. We want to see fish. I have a bag with me.

Μέσα στην τσάντα έχει ψωμί και ένα μπουκάλι νερό. Αν πεινάσουμε, μπορούμε να φάμε ψωμί. Αν διψάσουμε, μπορούμε να πιούμε νερό. Η μαμά λέει: ο Όζι δεν πρέπει να φάει ψωμί.

> In the bag there's bread and a bottle of water. If we're hungry, we can eat bread. If we're thirsty, we can drink water. Mum says Ozzy shouldn't eat bread.

Δεν πρέπει να δώσουμε ψωμί στον Όζι. Ο Όζι μπορεί να πιει νερό από το ρυάκι. Δεν χρειάζεται το δικό μας νερό. Αλλά μέσα στην τσάντα υπάρχει και κάτι για τον Όζι.

> We shouldn't give Ozzy bread. Ozzy can drink water from the stream. He doesn't need our water. But there's also something for Ozzy in the bag.

Υπάρχουν δύο μπισκότα για σκύλους μέσα στην τσάντα. Ο Ματς κι εγώ δεν επιτρέπεται να φάμε τα μπισκότα για σκύλους. Ούτε θέλουμε να τα φάμε. Ο Όζι πρέπει να τα φάει. Αργότερα.

> There are two dog biscuits in the bag. Mats and I aren't allowed to eat the dog biscuits. We don't want to eat them either. Ozzy should eat them. Later.

Το δάσος δεν είναι μακριά. Πηγαίνουμε συχνά στο δάσος. Εκεί υπάρχουν πολλά ψηλά δέντρα. Μπορούμε να ακούμε πουλιά. Ο Όζι τρέχει ανάμεσα στα δέντρα. Μερικές φορές σταματάει.

> The forest isn't far away. We often go into the forest. There are many tall trees there. We can hear birds. Ozzy runs between the trees. Sometimes he stops.

Τότε μας κοιτάζει. Μετά τρέχει πάλι παρακάτω. Υπάρχουν πολλά μονοπάτια στο δάσος. Η μαμά θέλει να μένουμε στα

μονοπάτια.

> Then he looks at us. After that he runs on again. There are many paths in the forest. Mum wants us to stay on the paths.

Δεν πρέπει να τρέχουμε μέσα στο δάσος. Όλα τα δέντρα μοιάζουν μεταξύ τους. Είναι δύσκολο να ξαναβρείς τον δρόμο. Για τον Όζι είναι εύκολο. Συχνά μένει κοντά μας.

> We shouldn't run into the middle of the forest. All the trees look similar. It's hard to find the way again. For Ozzy it's easy. Often he stays close to us.

Αλλά μερικές φορές τρέχει μέσα στο δάσος. Τον φωνάζουμε. Γυρίζει γρήγορα πίσω. Ξέρει τον δρόμο. Είναι ένας έξυπνος σκύλος.

> But sometimes he runs into the middle of the forest. We call him. He comes back quickly. He knows the way. He's a clever dog.

Ο Όζι φτάνει πρώτος στο ρυάκι. Εγώ είμαι η δεύτερη, ο Ματς ο τρίτος. Καθόμαστε στην όχθη. Ο Όζι πίνει από το ρυάκι. Το νερό είναι πολύ καθαρό. Αλλά δεν βλέπω ψάρια.

> Ozzy is the first to arrive at the stream. I'm second, Mats is third. We sit down on the bank. Ozzy drinks from the stream. The water is very clear. But I don't see any fish.

Ίσως τα ψάρια φοβούνται τον Όζι. Ο Ματς παίρνει ένα μικρό ξύλο από την όχθη. Το βάζει στο ρυάκι. Το ξύλο επιπλέει στο νερό. Σηκωνόμαστε και ακολουθούμε το ξύλο.

> Maybe the fish are afraid of Ozzy. Mats takes a small stick from the bank. He puts it into the stream. The stick floats on the water. We stand up and follow the stick.

Αυτό αρέσει πολύ στον Όζι. Κουνάει την ουρά του. Βλέπουμε ότι χαίρεται. Το ξύλο επιπλέει πιο γρήγορα. Ο Όζι γαβγίζει και τρέχει πίσω του. Ο Ματς κι εγώ πρέπει να γελάσουμε.

> Ozzy likes that very much. He wags his tail. We see that he's happy. The stick floats faster. Ozzy barks and runs after it. Mats and I have to laugh.

Μετά το ξύλο μένει ανάμεσα σε δύο μεγάλες πέτρες. Πλησιάζουμε. Το ξύλο δεν κινείται. Αλλά βλέπω ένα ψάρι. Όχι, είναι τρία ψάρια! Κολυμπούν κοντά στις πέτρες.

> Then the stick gets stuck between two big stones. We come closer. The stick doesn't move. But I see a fish. No, there are three fish! They swim close to the stones.

Τα βλέπει και ο Όζι. Θέλει να παίξει με τα ψάρια. Αλλά ο Ματς λέει: Όχι, Όζι! Ο Όζι το καταλαβαίνει. Δεν μπαίνει στο νερό. Μένει στην όχθη.

> Ozzy sees them too. He wants to play with the fish. But Mats says, "No, Ozzy!" Ozzy understands that. He doesn't go into the water. He stays on the bank.

Κοιτάζουμε τα ψάρια για πολλή ώρα. Είναι σκούρα, αλλά γυαλίζουν στον ήλιο. Δεν μας φοβούνται. Επειδή είμαστε ήσυχοι και δεν κινούμαστε. Αλλά αρχίζω να πεινάω.

> We watch the fish for a long time. They're dark, but they shine in the sun. They're not afraid of us. Because we're quiet and don't move. But I get hungry.

Λέω: Ματς, πεινάω. Ο Ματς λέει: Ναι, κι εγώ. Καθόμαστε πάνω σε μια μεγάλη πέτρα. Η πέτρα είναι αρκετά μεγάλη, ώστε να μπορούμε να καθίσουμε ο ένας δίπλα στον άλλο.

> I say, "Mats, I'm hungry." Mats says, "Yes, me too." We sit down on a big stone. The stone is big enough for us to sit next to each other.

Βγάζω το ψωμί από την τσάντα. Ο Όζι με κοιτάζει. Θέλει κι αυτός να φάει κάτι. Αλλά το ψωμί δεν είναι για τον Όζι. Ο Ματς του δίνει ένα μπισκότο για σκύλους.

> I take the bread out of the bag. Ozzy looks at me. He wants something to eat too. But the bread isn't for Ozzy. Mats gives him a dog biscuit.

Ο Όζι χαίρεται και κουνάει την ουρά του. Μοιράζομαι το ψωμί με τον Ματς. Δίνω στον Ματς ένα μεγάλο κομμάτι, και εκείνος λέει: Ευχαριστώ, Άννα. Το ψωμί του μπαμπά είναι πολύ νόστιμο.

> Ozzy is happy and wags his tail. I share the bread with Mats. I give Mats a big piece, and he says: Thank you, Anna. Dad's bread is very tasty.

Όλα είναι νόστιμα όταν πεινάς. Αλλά το ψωμί του μπαμπά είναι ιδιαίτερα νόστιμο. Τρώμε αργά. Ο ήλιος είναι ζεστός πάνω στο δέρμα μου. Ο Όζι έχει ήδη φάει το μπισκότο του.

> Everything tastes good when you're hungry. But Dad's bread is especially tasty. We eat slowly. The sun is warm on my skin. Ozzy has already eaten his dog biscuit.

Είναι ξαπλωμένος εδώ, δίπλα στα πόδια μου. Νομίζω ότι κοιμάται. Δύο ψάρια είναι ακόμα εκεί. Ακούω ένα πουλί. Κάθεται σε ένα δέντρο, αλλά δεν μπορώ να το δω. Ο Ματς κοιτάζει το ρυάκι.

> He's lying here next to my feet. I think he's sleeping. Two fish are still there. I hear a bird. It's sitting in a tree, but I can't see it. Mats looks at the stream.

Λέει: «Μου αρέσει το δάσος».
Ρωτάω: «Γιατί;»
«Επειδή εδώ είναι τόσο ήσυχα. Στο χωριό ακούμε και βλέπουμε πολλούς ανθρώπους. Εδώ ακούει κανείς μόνο τα πουλιά, το νερό και τον άνεμο.»

> He says, "I like the forest."
> I ask, "Why?"
> "Because it's so quiet here. In the village we hear and see many people. Here you hear only the birds, the water, and the wind."

«Ναι», λέω. «Κι εμένα μου αρέσει το δάσος.»
Καθόμαστε ακόμα για λίγη ώρα, μετά σηκωνόμαστε. «Έλα», λέει ο Ματς. Παίρνει την τσάντα. Ο Όζι ξυπνάει. Γυρίζουμε σιγά σιγά πίσω στο χωριό.

> "Yes," I say. "I like the forest too."
> We sit for a while longer, then we stand up. "Come on," says Mats. He takes the bag. Ozzy wakes up. We slowly walk back to the village.

Στον δρόμο συναντάμε την κυρία Ρόσι. Είναι από την Ιταλία. Ο Όζι χαίρεται που τη βλέπει. Τρέχει προς το μέρος της. Η κυρία Ρόσι τον χαϊδεύει.
«Γεια σας!», λέει η κυρία Ρόσι. «Πού πάτε;»

> On the way we meet Mrs Rossi. She's from Italy. Ozzy is happy to see her. He runs to her. Mrs Rossi pets him.
> "Hello!" says Mrs Rossi. "Where are you going?"

«Ερχόμαστε από το ρυάκι», λέει ο Ματς. «Τώρα πάμε πάλι στο σπίτι».
«Ωραία», λέει η κυρία Ρόσι. «Ο καιρός είναι υπέροχος για έναν περίπατο».
Κρατάει ένα καλάθι στο χέρι.

> "We're coming from the stream," says Mats. "Now we're going back home."
> "Nice," says Mrs Rossi. "It's wonderful weather for a walk."
> She's holding a basket in her hand.

«Τι έχει μέσα στο καλάθι;» ρωτάω.
«Γάλα, αυγά, τυρί και μέλι», λέει η κυρία Ρόσι. Γελάει. «Τα αγόρασα από τη μητέρα σας».

> "What's in the basket?" I ask.
> "Milk, eggs, cheese, and honey," says Mrs Rossi. She laughs. "I bought them from your mother."

Ο Ματς κι εγώ χαμογελάμε.
«Τα λέμε σύντομα», λέει η κυρία Ρόσι.
«Γεια», λέει ο Ματς.

> Mats and I smile.
> "See you soon," says Mrs Rossi.
> "Bye," says Mats.

Η κυρία Ρόσι συνεχίζει τον δρόμο της. Ο Όζι την κοιτάζει για λίγη ώρα ακόμα. Μετά τρέχει πάλι σε εμάς. Το χωριό δεν είναι πια μακριά. Μπορώ ήδη να δω το σπίτι μας.

> Mrs Rossi walks on. Ozzy watches her for a while. Then he runs back to us. The village isn't far away now. I can already see our house.

Ο μπαμπάς δουλεύει ακόμα στο χωράφι. Βλέπω το τρακτέρ του. Η μαμά στέκεται μπροστά στο μαγαζί και μιλάει με έναν άντρα από το χωριό. Τον ξέρω.

> Dad is still working in the field. I see his tractor. Mum is standing in front of the shop and talking to a man from the village. I know him.

Τον λένε κύριο Χάνσεν. Ο κύριος Χάνσεν έχει μια γάτα, τη Μίμι. Η Μίμι είναι ήδη μεγάλη σε ηλικία και δεν θέλει πια να παίζει. Αλλά της αρέσει πολύ όταν τη χαϊδεύω.

> His name is Mr Hansen. Mr Hansen has a cat, Mimi. Mimi is already old and doesn't want to play anymore. But she likes it very much when I pet her.

Τότε γουργουρίζει. Η Μίμι μπορεί να γουργουρίζει πολύ δυνατά. Μου αρέσει όταν η Μίμι γουργουρίζει. Τότε ξέρω ότι χαίρεται. Είναι γλυκιά.

> Then she purrs. Mimi can purr very loudly. I like it when Mimi purrs. Then I know that she's happy. She's sweet.

Πηγαίνουμε στο μαγαζί. Η μαμά μας βλέπει και χαμογελάει. Ρωτάει: «Σας άρεσε ο περίπατος;»
«Ναι», λέει ο Ματς.
«Είδαμε ψάρια», λέω εγώ.

> We go to the shop. Mum sees us and smiles.
> She asks, "Did you enjoy the walk?"
> "Yes," says Mats.
> "We saw fish," I say.

Η μαμά χαίρεται. «Τότε ήταν μια καλή μέρα», λέει. Σκέφτομαι το δάσος και τον ήλιο, τον Ματς και τον Όζι, το ρυάκι και τα ψάρια και το ψωμί. Έχει δίκιο. Ήταν μια καλή μέρα.

> Mum is pleased. "Then it was a good day," she says.
> I think of the forest and the sun, of Mats and Ozzy, of the stream and the fish and the bread. She's right. It was a good day.

---

**This is where the sample ends.**